



**ΕΘΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ & ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
"Ε.Τ.Ε.ΑΝ. ΑΕ"**

Ταχ. Δ/ση : Λ. Αμαλίας 26, Τ.Κ. 10557
Πληροφορίες : Δ/ση Ανάπτυξης & Μάρκετινγκ, Νομική Υπηρεσία
Τηλέφωνο : 2103311201 -4
FAX : 2103311207
EMAIL : info@tempme.gr
ΗΛ. Δ/ΝΣΗ : www.etean.com.gr

ΘΕΜΑ: Προκήρυξη πρόχειρου διαγωνισμού για τη «Μετάφραση κειμένων
 σχετικών με το έργο MACC BAM του Προγράμματος MED»

Αριθμός Προκήρυξης: Α.Π. 132106/ 26-07-2011

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ

Έχοντας υπόψη:

- 1) Το Ν. 3912/2011 (ΦΕΚ Α' 17/17-02-2011) και ειδικότερα τα Άρθρα Πρώτο, Δεύτερο και Όγδοο αυτού
- 2) Την ΚΥΑ 12882/867/25-07-2003 (ΦΕΚ Β' 1065/31-07-2003) «Περί έγκρισης των Κανονισμών Παροχής Εγγύησης και Λειτουργίας της ΤΕΜΠΜΕ» όπως τροποποιηθείσα ισχύει σήμερα και ειδικότερα το κεφ. IV του Κανονισμού Λειτουργίας «Όργανα Έγκρισης Εγγυοδοσιών και Τρόπος Διενέργειας Δαπανών»
- 3) Την απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΤΕΜΠΜΕ Α.Ε. στη συνεδρίαση του 108/21-4-10 περί έγκρισης του ισχύοντος σήμερα κανονισμού Προμηθειών της ΤΕΜΠΜΕ Α.Ε.

όπως αυτός εξακολουθεί να ισχύει σύμφωνα με το ειδικό άρθρο όγδοο, παρ. 2 του Ν. 3912/2011 (ΦΕΚ Α 17/17.2.2011)

4) Τη σχετική με τον παρόντα διαγωνισμό απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΤΕΑΝ ΑΕ στη συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου 13/20.07.11

5) Τη Σύμβαση Νο1 G-MED 08-216 MACC BAM μεταξύ ΤΕΜΠΕ/Διαχειριστικής Αρχής του προγράμματος MED.

ΠΡΟΚΗΡΥΣΣΟΥΜΕ

Ως ΕΘΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ & ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ Α.Ε. (εφεξής καλούμενο «η Εταιρεία») πρόχειρο διαγωνισμό με σφραγισμένες προσφορές, με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή για την εκπόνηση του έργου **«Μετάφραση κειμένων σχετικών με το έργο MACC BAM του Προγράμματος MED»** (εφεξής καλούμενο «το έργο») σύμφωνα με τις προδιαγραφές των συνημμένων Παραρτημάτων Α & Β που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας προκήρυξης.

1. Η ανώτατη προϋπολογισθείσα δαπάνη για το ανωτέρω έργο, σύμφωνα με τις απαιτήσεις, όπως αναφέρονται στο Παράρτημα Α της παρούσας, ανέρχεται **στο ποσό των έξι χιλιάδων ευρώ (6.000)** πλέον ΦΠΑ, με δυνατότητα επέκτασης του παρόντος έργου σε αντίστοιχα μελλοντικά, έως και 50% επί του συνολικού τελικού συμβατικού τιμήματος. Η δαπάνη κρίνεται ως επιλέξιμη σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές επιλεξιμότητας δαπανών του προγράμματος MACC BAM και αρμόδια για την πιστοποίηση της είναι η Μονάδα Δ «Πρωτοβάθμιου Ελέγχου Δαπανών Έργων Εδαφικής Συνεργασίας» της Ειδικής Υπηρεσίας Αρχή Πληρωμής του Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών.
2. Οι προσφορές των υποψηφίων θα πρέπει να κατατεθούν το αργότερο εντός έως τις 14/09/2011, ημέρα Τετάρτη και ώρα 14.00 (λήξη παράδοσης προσφορών) στα γραφεία της Εταιρείας (Λ. Αμαλίας 26, Αθήνα, 3^{ος} όροφος), οπότε και θα αποσφραγισθούν από τη συσταθείσα προς το σκοπό αυτό Τριμελή Επιτροπή Διενέργειας του Διαγωνισμού.
3. Προσφορές που κατατίθενται μετά την ημερομηνία και ώρα διενέργειας του διαγωνισμού, είναι εκπρόθεσμες και επιστρέφονται.

4. Το έργο θα πρέπει να υλοποιηθεί το αργότερο εντός δεκαπέντε (15) εργασίμων ημερών από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης.
5. Στον παρόντα διαγωνισμό γίνονται δεκτοί:
 - Φυσικά και νομικά πρόσωπα ημεδαπά ή αλλοδαπά
 - Ενώσεις προμηθευτών ή κοινοπραξίες που υποβάλλουν κοινή προσφορά
 - Συνεταιρισμοί
6. Δεν γίνονται δεκτοί στον Διαγωνισμό οι υποψήφιοι για τους οποίους συντρέχει κάποια από τις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α. Όσοι τελούν υπό πτώχευση, εκκαθάριση, αναγκαστική διαχείριση, πτωχευτικό συμβιβασμό, αναστολή εργασιών ή οποιαδήποτε ανάλογη κατάσταση που προκύπτει από παρόμοια διαδικασία που προβλέπεται από νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις εκάστης χώρας εγκατάστασής τους.
 - β. Όσοι βρίσκονται σε διαδικασία κήρυξης πτώχευσης ή σε διαδικασία έκδοσης απόφασης αναγκαστικής εκκαθάρισης ή αναγκαστικής διαχείρισης ή διαχείρισης συμβιβασμού με τους πιστωτές ή υπόκεινται σε άλλες παρόμοιες διαδικασίες που προβλέπονται από τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις εκάστης χώρας εγκατάστασής τους.
 - γ. Όσοι έχουν καταδικαστεί με αμετάκλητη απόφαση για συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, για δωροδοκία, απάτη, νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, υπεξαίρεση, εκβίαση, πλαστογραφία, ψευδορκία, δόλια χρεοκοπία καθώς και για αδίκημα σχετικό με την επαγγελματική τους διαγωγή.
 - δ. Όσοι έχουν διαπράξει σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα, το οποίο η Εταιρεία δύναται να διαπιστώσει με οποιοδήποτε τρόπο.
 - ε. Όσοι δεν έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά στην καταβολή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης, σύμφωνα με τους νόμους της χώρας εγκατάστασής τους.
 - στ. Όσοι δεν έχουν εκπληρώσει τις φορολογικές υποχρεώσεις τους, όπως προβλέπονται από τους νόμους εκάστης χώρας εγκατάστασής τους.

- ζ. Όσοι έχουν καταδικαστεί για ψευδή δήλωση κατά την παροχή πληροφοριών που απαιτούνται από τις διατάξεις του ΠΔ 60/2007.
- η. Όσοι αποκλείστηκαν από διαγωνισμούς του Δημοσίου με απόφαση της οικείας αρχής ή αντίστοιχης αρχής εκάστης χώρας, στην οποία έχουν επαγγελματική εγκατάσταση ή αναπτύσσουν επαγγελματική δραστηριότητα.
7. Κατά τα λοιπά ο διαγωνισμός θα διενεργηθεί σύμφωνα με τα παρακάτω παραρτήματα, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστα μέρη της προκήρυξης:

- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α΄ ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β΄ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΕΓΓΥΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

8. Η παρούσα προκήρυξη με άπαντα τα ανωτέρω παραρτήματα έχει ήδη αναρτηθεί στην ιστοσελίδα της Εταιρείας (www.etean.com.gr)
9. Τα σχετικά έντυπα του διαγωνισμού δίδονται από τη Γραμματεία της Εταιρείας, τηλέφωνο: 2103311201-4, fax 2103311207.
10. Διευκρινίσεις αναφορικά με το διαγωνισμό δίδονται από την Δ/ση Ανάπτυξης και Μάρκετινγκ, κα Μαρία Ζολώτα και τη Νομική Υπηρεσία της Εταιρείας, τηλέφωνο: 2103311201-4, fax 2103311207

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ Δ.Σ. ΤΗΣ ΕΤΕΑΝ Α.Ε.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΡΣΕΝΟΣ

Περιεχόμενα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α - ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

- 1. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ**
- 2. ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ**
- 3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ – ΤΙΜΕΣ**
- 4. ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ**
- 5. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ**
- 6. ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ**
- 7. ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ**
- 8. ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ ΕΡΓΟΥ**
- 9. ΚΥΡΩΣΕΙΣ - ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ - ΕΚΠΤΩΣΗ**
- 10. ΕΧΕΜΥΘΕΙΑ**
- 11. ΘΕΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ**
- 12. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β – ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α - ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Αντικείμενο του διαγωνισμού είναι η επιλογή αναδόχου με κριτήριο προσφοράς τη χαμηλότερη τιμή για την υλοποίηση του έργου **«Μετάφραση κειμένων σχετικών με το έργο MACC BAM του Προγράμματος MED»** (144 σελίδες).

Παρουσίαση του έργου – Αντικειμένου του παρόντος Διαγωνισμού

Ο παρών Διαγωνισμός έχει ως αντικείμενο την ανάθεση της μετάφρασης κειμένων από την αγγλική στην ελληνική γλώσσα που αφορούν στο έργο **MACC BAM** ήτοι **«Measures to Accelerate the Mediterranean Business Angel Market»** στο πλαίσιο του **Προγράμματος MED** και με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη οικονομική προσφορά με δυνατότητα επέκτασης του παρόντος έργου σε αντίστοιχα μελλοντικά, έως και 50% επί του συνολικού τελικού συμβατικού τιμήματος.

Το έργο θα αφορά στη μετάφραση των κάτωθι τμημάτων:

α) Identification and Analysis of best practices and successful tools for the advancement of the Business Angel Market. (pp. 1-72)

β) Effective Measures and Critical Points to Accelerate the Business Angel Market in the Mediterranean. (pp. 1-72)

Πρόκειται για κείμενα με περιεχόμενο και όρους χρηματοοικονομικούς, τα οποία αποτελούν μέρος μελέτης για τη χρήση χρηματοδοτικών εργαλείων με σκοπό την ανάπτυξη και στήριξη των δικτύων των Επιχειρηματικών Αγγέλων (Business Angels' Networks).

Ειδικότερα, οι Επιχειρηματικοί Άγγελοι είναι ιδιώτες επενδυτές, οι οποίοι επενδύουν χρήματα και διαθέτουν την εμπειρία και την τεχνογνωσία τους, υποστηρίζοντας νέες επιχειρήσεις, κυρίως μικρομεσαίες, οι οποίες παρουσιάζουν προοπτικές ανάπτυξης.

Το έργο θα πρέπει να επικεντρώνεται στα εξής:

- **Μετάφραση**

Δηλαδή, γραπτή απόδοση πληροφοριών από τη γλώσσα πηγή στη γλώσσα στόχο, και εν προκειμένω από αγγλική στην ελληνική γλώσσα.

- **Αναθεώρηση**

Δηλαδή, έλεγχος της μετάφρασης ως προς την εκπλήρωση του σκοπού για τον οποίο δημιουργήθηκε, με σύγκριση πρωτότυπου κειμένου και μεταφράσματος, και επισήμανση διορθώσεων (όρος DIN 15038:2006: revise [και reviser]).

- **Επιμέλεια**

Έλεγχος του κειμένου στη γλώσσα στόχο ως προς την εκπλήρωση του σκοπού για τον οποίο δημιουργήθηκε, με τήρηση της ορολογίας του χρηματοοικονομικού πεδίου και επισήμανση διορθώσεων (όρος DIN 15038:2006 review [και reviewer]). Ειδικότερα, απαιτείται έλεγχος του κειμένου στην ελληνική γλώσσα, προκειμένου αυτό να είναι εύστοχο, ορθό και αντιληπτό από τον αναγνώστη στον οποίον απευθύνεται.

- **Δημιουργία Γλωσσάριου**

Με τον όρο *Γλωσσάρι* εννοείται ένας κατάλογος από όρους που εμπίπτουν στο χρηματοοικονομικό τομέα με τους αντίστοιχους ορισμούς τους. Ειδικότερα, το έργο θα πρέπει να περιλαμβάνει σχετικό γλωσσάρι με όλους τους κρίζοντες όρους και με απόδοση αυτών από την αγγλική γλώσσα στην ελληνική.

Το έργο θα πρέπει να παραδοθεί το αργότερο μέχρι την 4^η Οκτωβρίου 2011, ημέρα Τρίτη, και θα παραδοθεί στο σύνολό του και σύμφωνα με το χρονοπρόγραμμα που θα συμφωνηθεί μεταξύ του αναδόχου και της Εταιρείας.

1. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

- 1.1. Οι προσφορές υποβάλλονται εγγράφως **μέχρι τις 14/09/2011, ημέρα Τετάρτη και ώρα 14.00** στη Γραμματεία της Εταιρείας (Λ. Αμαλίας 26 Αθήνα 3^{ος} όροφος), από τους υποψήφιους αναδόχους ή τους νομίμους εκπροσώπους τους ή από νομίμως εξουσιοδοτημένα προς τούτο πρόσωπα, μέσα σε φάκελο σφραγισμένο.
- 1.2. Οι προσφορές θα πρέπει να έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα, να είναι δακτυλογραφημένες και να μη φέρουν παράτυπες διορθώσεις, σβησίματα, προσθήκες κλπ., θα πρέπει να είναι με τα ίδια στοιχεία εκτυπωτικής μηχανής και μονογραμμένες από τον υποψήφιο. Η αρμόδια επιτροπή κατά τον έλεγχο θα μονογράψει τις διορθώσεις, προσθήκες κλπ. και γενικά θα επιβεβαιώσει ότι αυτές έγιναν πριν από την αποσφράγιση της προσφοράς.
- 1.3. Ο χρόνος ισχύος των προσφορών είναι εξήντα (60) ημερολογιακές ημέρες, προσμετρούμενες από την επόμενη της ημέρας διενέργειας του διαγωνισμού. Προσφορά που ορίζει χρόνο ισχύος μικρότερο του παραπάνω αναφερομένου θα απορρίπτεται.
Η ισχύς της προσφοράς μπορεί να παρατείνεται, εφόσον ζητηθεί από την Εταιρεία πριν από τη λήξη της, κατ' ανώτατο όριο για χρονικό διάστημα ίσο με το προβλεπόμενο ως άνω. Μετά τη λήξη και του παραπάνω ανωτάτου ορίου χρόνου παράτασης ισχύος της προσφοράς, είναι δυνατή η κατακύρωση εφόσον ο υποψήφιος ανάδοχος το αποδεχθεί.
- 1.4. Οι προσφορές στέλλονται σε ένα ενιαίο σφραγισμένο φάκελο (εξωτερικός φάκελος), που περιέχει δύο (2) εσωτερικούς κλειστούς φακέλους, το Φάκελο Ι – Δικαιολογητικά Συμμετοχής και ελάχιστες προϋποθέσεις συμμετοχής και το Φάκελο ΙΙ – Οικονομική Προσφορά, οι οποίοι εμπεριέχουν τα απαραίτητα δικαιολογητικά, στοιχεία, πληροφορίες σε έντυπη μορφή, δακτυλογραφημένες και υποχρεωτικά στην ελληνική γλώσσα, σε δύο (2) αντίγραφα. Σε ένα από τα δύο αντίγραφα και σε κάθε σελίδα αυτού, που θα είναι μονογραμμένη, θα γράφεται η λέξη «ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ» και αυτό θα είναι επικρατέστερο του άλλου αντιτύπου, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ τους.
- 1.5. Στον εξωτερικό φάκελο κάθε προσφοράς πρέπει να αναγράφονται ευκρινώς, εκτός από τα στοιχεία του υποψηφίου και την ημερομηνία υποβολής, τα εξής:

- 1.5.1** Η λέξη ΠΡΟΣΦΟΡΑ.
- 1.5.2.** Ο τίτλος της Εταιρείας ΕΤΕΑΝ Α.Ε. που διενεργεί τον διαγωνισμό και η διεύθυνσή της, δηλαδή ΕΤΕΑΝ Α.Ε., Λ. ΑΜΑΛΙΑΣ 26, Τ.Κ. 10557 ΑΘΗΝΑ.
- 1.5.3.** Ο αριθμός της προκήρυξης (Α.Π. 132106 /26-07-2011)
- 1.5.4.** Η ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού (14/09/2011).
- 1.5.5.** Τα στοιχεία του αποστολέα – υποψηφίου
- 1.5.6.** Η ένδειξη ‘‘Να μην ανοιχθεί από την ‘‘Γραμματεία /Πρωτόκολλο’’
- 1.5.7.** Οι εσωτερικοί κλειστοί φάκελοι είναι **δύο (2)**.
- 1.6.** Μέσα στον ενιαίο φάκελο της προσφοράς τοποθετούνται όλα τα σχετικά στοιχεία ως εξής:
- A. «Φάκελος Δικαιολογητικών Συμμετοχής και ελαχίστων προϋποθέσεων συμμετοχής»,** (πρωτότυπα και αντίγραφα), ο οποίος περιέχει τα νομιμοποιητικά στοιχεία και άλλα απαραίτητα δικαιολογητικά, τα οποία προσδιορίζονται κατωτέρω στην παράγραφο 1.7
- B. «Φάκελος Οικονομικής Προσφοράς»,** (πρωτότυπο και αντίγραφο), ο οποίος περιέχει τα οικονομικά στοιχεία της προσφοράς, τα οποία προσδιορίζονται κατωτέρω στην παράγραφο 1.8.
- 1.7** **Περιεχόμενα Φακέλου I: «Δικαιολογητικά Συμμετοχής και ελαχίστων προϋποθέσεων συμμετοχής».**

A. Υποχρεωτικά Δικαιολογητικά Συμμετοχής

Ο πρώτος κλειστός φάκελος (Φάκελος I) της προσφοράς θα πρέπει να περιλαμβάνει, **επί ποινή αποκλεισμού**, τα εξής:

1. Αποδεικτικό φορολογικής ενημερότητας για χρέη προς το Δημόσιο, πρόσφατο που θα καλύπτει και την ημερομηνία διεξαγωγής του διαγωνισμού. Για όσες Επιχειρήσεις δεν φορολογούνται στην Ελλάδα, αντίστοιχο αποδεικτικό φορολογικής ενημερότητας, εκδοθέν από αρμόδια αρχή του κράτους φορολόγησης.
2. Βεβαίωση καταβολής των εισφορών Κοινωνικής Ασφάλισης, σύμφωνα με τη Νομοθεσία της χώρας όπου είναι εγκατεστημένες ή με τη Νομοθεσία της Ελλάδας στην περίπτωση που έχουν ήδη αναπτύξει δραστηριότητα στην Ελλάδα, δηλ. αποδεικτικό

ενημερότητας για χρέη προς τον Ασφαλιστικό φορέα. Το αποδεικτικό θα πρέπει να είναι πρόσφατο που θα καλύπτει και την ημερομηνία διεξαγωγής του διαγωνισμού.

3. Το ισχύον σήμερα καταστατικό της επιχείρησης (όπου υφίσταται) καθώς και το ισχύον σήμερα έγγραφο εκπροσώπησης της επιχείρησης. Επίσης, με βάση τα ανωτέρω, απόφαση του αρμοδίου κατά περίπτωση οργάνου συμμετοχής στον παρόντα διαγωνισμό.
4. Βεβαίωση της Αρμόδιας Αρχής, έκδοσης τελευταίου τριμήνου, που θα πιστοποιεί ότι ο συμμετέχων δεν βρίσκεται σε πτώχευση, εκκαθάριση, παύση εργασιών, αναγκαστική διαχείριση ή πτωχευτικό συμβιβασμό ή σε οποιαδήποτε ανάλογη κατάσταση που προκύπτει από μία παρόμοια διαδικασία που προβλέπεται από τις Εθνικές Νομοθεσίες.
5. Βεβαίωση της Αρμόδιας Αρχής, έκδοσης τελευταίου τριμήνου, που θα πιστοποιεί ότι δεν έχει κινηθεί εναντίον του συμμετέχοντος η διαδικασία για να κηρυχθεί σε πτώχευση, αναγκαστική διαχείριση, πτωχευτικό συμβιβασμό ή οποιαδήποτε παρόμοια διαδικασία που προβλέπεται από τις Εθνικές Νομοθεσίες.
6. Απόσπασμα ποινικού μητρώου γενικής χρήσης, έκδοσης του τελευταίου τριμήνου, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν έχουν καταδικασθεί για συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, για δωροδοκία, απάτη, νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, υπεξαίρεση, εκβίαση, πλαστογραφία, ψευδορκία, δόλια χρεοκοπία και για αδίκημα σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής τους δραστηριότητας. Για τα νομικά πρόσωπα προσκομίζεται το ως άνω απόσπασμα για τους διαχειριστές (προκειμένου για ΟΕ, ΕΕ και ΕΠΕ) για τον Πρόεδρο και το Διευθύνοντα Σύμβουλο (προκειμένου για ΑΕ) και για τον Πρόεδρο (προκειμένου για Συνεταιρισμό).

Β. Ελάχιστες Προϋποθέσεις Συμμετοχής

Ο πρώτος κλειστός φάκελος (Φάκελος Ι) θα πρέπει να περιλαμβάνει **επί ποινή αποκλεισμού**, ως ελάχιστη προϋπόθεση συμμετοχής, τα εξής:

1. Τα πρότυπα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας **ISO 9001: 2008** και **DIN EN 15038**.
2. Το πρότυπο πιστοποιητικό ασφάλειας της πληροφορίας **ISO/IEC 27001: 2005**.

1.8. Περιεχόμενα Φακέλου II: «Οικονομική Προσφορά»

Ο δεύτερος κλειστός φάκελος (Φάκελος II) με την ένδειξη «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ» θα περιλαμβάνει την περιγραφή του κόστους της Μετάφρασης, όπως αυτή αποτυπώνεται στον κάτωθι πίνακα.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

	Περιγραφή Κόστους	Καθαρή Αξία	Συντελ. ΦΠΑ%	Ποσό ΦΠΑ	Τελική Αξία	Σχόλια/Παρατηρήσεις
1	Κόστος Μετάφρασης					
	Συνολικό Κόστος Έργου χωρίς ΦΠΑ (Καθαρή Αξία)- Αριθμητικώς					
	Συνολικό Κόστος Έργου χωρίς ΦΠΑ (Καθαρή Αξία)- Ολογράφως					

Τελική Αξία = Καθαρή Αξία + Ποσό Φ.Π.Α.

Σημείωση: Το συνολικό κόστος έργου περιλαμβάνει όλα τα έξοδα περιλαμβανομένου των φόρων, τελών, λοιπών εξόδων κλπ.

1.9 Η αποσφράγιση των προσφορών θα γίνει στις 14/09/2011, ημέρα Τετάρτη και ώρα 14.30 ενώπιον, της ορισθείσας με απόφαση του ΔΣ. της Εταιρείας, Επιτροπής Διενέργειας Διαγωνισμού (στο εξής ΕΔΔ), παρουσία, εφόσον το επιθυμούν και μόνο κατά το στάδιο αποσφράγισης των κυρίως φακέλων και των φακέλων των δικαιολογητικών των συμμετεχόντων ή των νομίμων εκπροσώπων τους ή των νομίμως προς τούτο εξουσιοδοτημένων προσώπων με την παρακάτω διαδικασία.

1.9.1 Αποσφραγίζονται οι κυρίως φάκελοι και οι φάκελοι που περιλαμβάνουν τα δικαιολογητικά συμμετοχής, μονογράφονται δε και σφραγίζονται από την ΕΔΔ το περιεχόμενο αυτών.

1.9.2 Η ΕΔΔ ελέγχει το περιεχόμενο των φακέλων της προσφοράς. Αν λείπει έστω και ένα από τα αναφερόμενα στους όρους 1.7 και 1.8. του παρόντος έγγραφα, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

- 1.9.3** Στη συνέχεια η ΕΔΔ κατατάσσει τους συμμετέχοντες βάσει της οικονομικής τους προσφοράς και συντάσσει σχετικό πρακτικό, το οποίο και διαβιβάζει στο Δ.Σ. της ΕΤΕΑΝ ΑΕ προκειμένου να αποφασίσει για την κύρωση ή μη του διαγωνισμού.
- 1.9.4** Το πρακτικό αυτό γνωστοποιείται στους υποψηφίους είτε με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, είτε με τηλεομοιοτυπία (fax), είτε με επιστολή, ανάλογα με την αναφερόμενη σχετική δήλωση των συμμετεχόντων.
- 1.9.5** Προσφορά για τμήμα του έργου που προκηρύσσεται, δεν γίνεται αποδεκτή και απορρίπτεται ως απαράδεκτη.
- 1.9.6** Προσφορά που είναι αόριστη και ανεπίδεκτη εκτίμησης ή είναι υπό αίρεση ή συνδυάζεται με προϋποθέσεις, απορρίπτεται ως απαράδεκτη.
- 1.9.7** Η υπέρβαση του χρόνου παράδοσης του αντικειμένου του διαγωνισμού αποτελεί ουσιώδη απόκλιση και η προσφορά θα απορρίπτεται.

2. ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ

2.1. ΕΓΓΥΗΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΟΛΕΣ: Οι εγγυητικές επιστολές εκδίδονται από τα πιστωτικά ιδρύματα ή άλλα νομικά πρόσωπα που λειτουργούν νόμιμα στα κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν σύμφωνα με τα ισχύοντα το δικαίωμα αυτό. Τα αντίστοιχα έγγραφα των εγγυήσεων αν δεν είναι διατυπωμένα στην Ελληνική θα συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση.

2.2. Με την εγγυητική επιστολή, που αποτελεί αυτοτελή σύμβαση και απευθύνεται πάντοτε στην Ανώνυμη Εταιρεία ΕΘΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ Α.Ε., ο εγγυητής παραιτείται υποχρεωτικά των ενστάσεων διζήσεως και διαιρέσεως, αναγνωρίζει και αναλαμβάνει την υποχρέωση έναντι της Εταιρείας ΕΘΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ Α.Ε., να καταβάλει ορισμένο χρηματικό ποσό, που ορίζεται στο έγγραφο της εγγύησης, με μόνη τη δήλωση της ως άνω Εταιρείας προς τον εγγυητή, χωρίς ο εγγυητής να μπορεί να ερευνά, ούτε αν υπάρχει, ούτε αν είναι νόμιμη η απαίτηση.

2.3. Εγγυητική καλής εκτέλεσης των όρων της σύμβασης.

Ο Ανάδοχος στον οποίο έγινε η κατακύρωση, υποχρεούται να καταθέσει εγγυητική επιστολή καλής εκτέλεσης των όρων της σύμβασης, αόριστης διάρκειας, το ύψος της οποίας **αντιστοιχεί σε ποσοστό 10% της συνολικής συμβατικής αξίας** χωρίς το ΦΠΑ.

Η εγγυητική επιστολή καλής εκτέλεσης κατατίθεται κατά την υπογραφή της σύμβασης και θα είναι σύμφωνη με το **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β** της προκήρυξης.

3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ – ΤΙΜΕΣ

3.1 Οι τιμές θα πρέπει να δίδονται σε ΕΥΡΩ, θα αναγράφονται δε ολογράφως και αριθμητικώς.

Στη συνολική τιμή της οικονομικής προσφοράς περιλαμβάνονται:

I. Όλες οι επιβαρύνσεις, οι οποίες βαρύνουν εξ ολοκλήρου τον υποψήφιο.

II. Οι νόμιμες υπέρ τρίτων κρατήσεις, οι οποίες βαρύνουν επίσης τον υποψήφιο.

3.2 Προσφορές που δεν δίνουν τις τιμές σε ΕΥΡΩ ή που καθορίζουν σχέση ΕΥΡΩ σε ξένο νόμισμα θα απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

3.3. Εφόσον από την προσφορά δεν προκύπτει με σαφήνεια η προσφερόμενη τιμή, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

3.4 Προσφορές που θέτουν όρο αναπροσαρμογής της τιμής απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

3.5 **Οι τιμές θα δίδονται ως εξής:**

I. Τιμή χωρίς Φ.Π.Α. (Καθαρή αξία)

II. Συντελεστής Φ.Π.Α. επί τοις % στο οποίο υπάγεται το είδος. (Σε περίπτωση που αναφέρεται εσφαλμένος Φ.Π.Α. αυτός θα διορθώνεται από την Εταιρεία).

III. Ποσό ΦΠΑ.

IV. ΤΕΛΙΚΗ ΑΞΙΑ.

σύμφωνα με τον ΠΙΝΑΚΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ τον οποίο οι υποψήφιοι Ανάδοχοι **πρέπει να συμπληρώσουν επί ποινή αποκλεισμού** και να τους περιλάβουν στο Φάκελο II με την ένδειξη «Οικονομική Προσφορά».

3.6 Οι τιμές των προσφορών δεν υπόκεινται σε μεταβολή κατά τη διάρκεια της ισχύος προσφοράς ούτε σε τυχόν παρατάσεις της. Από την οικονομική προσφορά πρέπει να προκύπτει με σαφήνεια το ποσό το οποίο επιδιώκει να λάβει ο Ανάδοχος, ο οποίος και είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για το εάν κατά τη διάρκεια υλοποίησης του έργου προκύψουν παράγοντες τους οποίους δεν είχε υπολογίσει. Η Εταιρεία δεν υποχρεούται να προβεί σε καμία συμπληρωματική δαπάνη.

3.7 Η Εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να ζητήσει από τους συμμετέχοντες στοιχεία απαραίτητα και διευκρινήσεις για την τεκμηρίωση των προσφερομένων τιμών, οι δε συμμετέχοντες υποχρεούνται να παράσχουν αυτά.

4. ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ

4.1 Κατά της προκήρυξης του διαγωνισμού της συμμετοχής υποψηφίου σ' αυτόν και της νομιμότητας της διενέργειάς του έως την κατακυρωτική απόφαση του ΔΣ της Εταιρείας επιτρέπονται ενστάσεις ως ακολούθως:

α. **Κατά της προκήρυξης του διαγωνισμού, έως την 22/08/2011, ημέρα Δευτέρα και ώρα 14.00.** Η ένσταση εξετάζεται από την ορισθείσόμενη, με απόφαση του ΔΣ της Εταιρείας, Επιτροπή Ενστάσεων (εφεξής ΕΕ) και η σχετική απόφαση εκδίδεται το αργότερο πέντε (5) εργάσιμες ημέρες πριν από την διενέργεια του διαγωνισμού.

β. **Κατά της συμμετοχής υποψηφίου στο διαγωνισμό και της νομιμότητας της διενέργειάς του έως την κατακυρωτική απόφαση και των σχετικών πρακτικών της ΕΔΔ** χωρεί ένσταση η οποία υποβάλλεται εγγράφως εντός τριών (3) εργάσιμων ημερών από της γνωστοποίησης των πρακτικών σε αυτούς. Επί της ενστάσεως αυτής, αποφαίνεται η ΕΕ κοινοποιούμενης της σχετικής απόφασης στον ενιστάμενο και σε κάθε θιγόμενο από αυτήν.

Η ένσταση κοινοποιείται επί ποινή απαραδέκτου, με τη φροντίδα του ενιστάμενου, στον εκπρόσωπο ή τον αντίκλητο κάθε θιγόμενου υποψηφίου από τυχόν ολική ή μερική αποδοχή της.

4.2. Κάθε άλλου είδους ένσταση δεν γίνεται δεκτή.

5. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

5.1 Το Δ.Σ. της Εταιρείας δύναται σε κάθε περίπτωση να κηρύξει το Διαγωνισμό άγονο χωρίς να θεμελιώνεται οποιαδήποτε αποζημίωση των υποψηφίων που έλαβαν μέρος στο Διαγωνισμό. Διευκρινίζεται ότι σε περίπτωση που υποβληθούν λιγότερες από τρεις (3) προσφορές, ο Διαγωνισμός θα κηρύσσεται άγονος κατ' εφαρμογή αντιστοίχων Κοινοτικών διατάξεων

5.2 Η απόφαση για την κατακύρωση λαμβάνεται από το Διοικητικό Συμβούλιο της Εταιρείας. Ο διαγωνισμός δεν ολοκληρώνεται πριν την έγκρισή του από το Διοικητικό Συμβούλιο. Η απόφαση για την κατακύρωση παράγει έννομα αποτελέσματα και δεσμεύει την Εταιρεία και το διαγωνιζόμενο από την κοινοποίηση αυτής στο διαγωνιζόμενο.

6. ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

6.1. Ανακοίνωση κατακύρωσης

Στον υποψήφιο στον οποίο έγινε η κατακύρωση του έργου, αποστέλλεται σχετική ανακοίνωση κατακύρωσης που περιλαμβάνει τουλάχιστον τα παρακάτω στοιχεία:

6.1.1. Το είδος του έργου

6.1.2. Την τιμή κατακύρωσης

6.1.3. Την προθεσμία υπογραφής της σχετικής σύμβασης

6.2 Ο Ανάδοχος υποχρεούται να προσέλθει σε πέντε (5) ημέρες από την ημερομηνία ανακοίνωσης για την υπογραφή της σχετικής σύμβασης, προσκομίζοντας και την προβλεπόμενη εγγύηση καλής εκτέλεσης αυτής ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β .

6.3 Εάν η κατακύρωση γίνει σε αλλοδαπό Ανάδοχο η ανακοίνωση απευθύνεται στον εκπρόσωπό του στην Ελλάδα ή στον αντίκλητό του που έχει ορισθεί, σε αντίθετη δε περίπτωση στέλνεται σχετικό τηλεγράφημα ή τηλετύπημα στον αλλοδαπό ανάδοχο.

6.4. Έκπτωση Αναδόχου

Εάν ο ανάδοχος στον οποίο θα γίνει η ανακοίνωση δεν προσέλθει να υπογράψει τη σύμβαση, στην προθεσμία που ορίζεται στη παρ. 6.2 κηρύσσεται έκπτωτος από την κατακύρωση ή ανάθεση που έγινε στο όνομά του και από κάθε δικαίωμα που απορρέει από αυτή με απόφαση του ΔΣ της Εταιρείας, ύστερα από γνωμοδότηση της ΕΔΔ. Στην περίπτωση αυτή η Εταιρεία δύναται να αναθέσει το παρόν έργο στον επόμενο κατά σειρά μειοδοσίας διαγωνιζόμενο ή να προβεί στην επανάληψη του διαγωνισμού ή στη ματαίωση του διαγωνισμού. Κάθε άμεση ή έμμεση προκαλούμενη ζημία της Εταιρείας ή τυχόν διαφέρον που θα προκύψει, καταλογίζεται σε βάρος του εκπτώτου αναδόχου.

7. ΠΛΗΡΩΜΗ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΥ ΤΙΜΗΜΑΤΟΣ

Η πληρωμή θα γίνει μετά την παράδοση - παραλαβή και αποδοχή του έργου από την Εταιρεία.

8. ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ ΕΡΓΟΥ

8.1 Τόπος και χρόνος παράδοσης

Το έργο θα παραδοθεί από τον Ανάδοχο στην έδρα της Εταιρείας. Η παράδοση του έργου θα γίνει σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του έργου που θα οριστεί στη συμφωνία μεταξύ Εταιρείας και Αναδόχου, και το αργότερο εντός 20 ημερών από την επιστολή με την οποία ανακοινώνεται από την ΕΤΕΑΝ η κατακύρωση.

8.2 Διαδικασία Παραλαβής

Για την παραλαβή και την υλοποίηση του έργου θα συσταθεί Επιτροπή Παρακολούθησης και Παραλαβής (στο εξής ΕΠΠ). Η εν λόγω επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για:

- Τον έλεγχο και την παρακολούθηση όλων των φάσεων της υλοποίησης του έργου
- Την οριστική παραλαβή και αποδοχή του έργου
- Την εισήγηση προς το ΔΣ της Εταιρείας για την επιβολή κυρώσεων στην περίπτωση που δεν τηρούνται οι όροι και οι απαιτήσεις της παρούσας, οι όροι της προσφοράς, καθώς και οι υποχρεώσεις εκ της σύμβασης.

9. ΚΥΡΩΣΕΙΣ - ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ - ΕΚΠΤΩΣΗ

9.1 Υποχρεώσεις του Αναδόχου

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να τηρεί τους όρους και τις απαιτήσεις οι οποίες αναγράφονται στην παρούσα προκήρυξη (συμπεριλαμβανομένων και των προσαρτημάτων της), τους όρους της προσφοράς του καθώς και τις υποχρεώσεις εκ της σύμβασης, η οποία θα υπογραφεί μετά την κατακύρωση του έργου. Στην αντίθετη περίπτωση επιβάλλονται οι κυρώσεις της επόμενης παραγράφου.

9.2. Κυρώσεις

Αν υπάρχουν σημαντικές παρεκκλίσεις από το χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης των εργασιών που θέτουν σε κίνδυνο την έγκαιρη ολοκλήρωση του έργου καθώς και σε περίπτωση πλημμελούς εκτέλεσης του έργου επιβάλλονται με απόφαση του Δ.Σ της Εταιρείας, ύστερα από γνωμοδότηση της ΕΠΠ, η οποία υποχρεωτικά καλεί τον ενδιαφερόμενο προς παροχή εξηγήσεων, αθροιστικά ή διαζευκτικά οι παρακάτω κυρώσεις:

- Α) Κατάπτωση ολική ή μερική της εγγυητικής επιστολής καλής εκτέλεσης της σύμβασης .
- Β) Επιστροφή ολόκληρου του ποσού που θα έχει τυχόν καταβληθεί στον ανάδοχο με τους προβλεπόμενους τόκους. Ο υπολογισμός των τόκων γίνεται από την ημερομηνία λήψης του καταβληθέντος ποσού από τον Ανάδοχο μέχρι την ημερομηνία έκδοσης της απόφασης κήρυξής του ως εκπτώτου, με το ισχύον κάθε φορά ανώτατο όριο επιτοκίου για τόκο από αδικοπραξία από την ημερομηνία δε αυτή και μέχρι της επιστροφής της με το ισχύον κάθε φορά επιτόκιο για τόκο υπερημερίας.
- Γ) Επιπλέον για κάθε ημέρα μετά την πάροδο της προθεσμίας παράδοσης του έργου βάσει της υπογραφείσας σύμβασης θα επιβάλλεται ειδική χρηματική ρήτρα ίση προς το 1/100 της συνολικής συμβατικής αξίας του έργου.

9.3. Ο υποψήφιος μπορεί επίσης μόνο κατά των αποφάσεων που επιβάλλουν οιασδήποτε μορφής κυρώσεις σε βάρος του να υποβάλει προσφυγή μέσα σε ανατρεπτική προθεσμία τριάντα (30) ημερών, από την ημερομηνία της κοινοποίησης της σχετικής απόφασης. Επί της προσφυγής αποφασίζει το ΔΣ της Εταιρείας, ύστερα από σχετική γνωμοδότηση της ΕΔΔ ή της ΕΠΠ. Η εν λόγω απόφαση δεν επιδέχεται προσβολή με άλλη οιασδήποτε φύσεως ενδικοφανή προσφυγή.

10. ΕΧΕΜΥΘΕΙΑ

10.1 Ο Ανάδοχος και όσοι για λογαριασμό αυτού θα εργαστούν προς διεκπεραίωση του έργου του παρόντος διαγωνισμού, της σύμβασης που θα επακολουθήσει και της εκτέλεσης του έργου έχουν την υποχρέωση να τηρούν απόλυτη εχεμύθεια καθόσον αφορά τις πληροφορίες που περιέχονται σε γνώση τους καθ' οιονδήποτε τρόπο και καλύπτονται από το υπηρεσιακό και το ιδιωτικό απόρρητο. Ιδίως, υπέχουν όλοι οι ανωτέρω κατά περίπτωση τις ευθύνες που προκύπτουν από τον ΑΚ, τον ΠΚ το Ν. 2472/97 καθώς και όλων των νόμων που είτε απευθείας είτε δια κύρωσης Διεθνών Συμβάσεων προστατεύουν δικαστικές, διοικητικές ή προσωπικές πληροφορίες.

10.2 Εάν ο Ανάδοχος επιδείξει δόλο ή αμέλεια στην τήρηση των ανωτέρω υποχρεώσεων, η Εταιρεία δύναται να προβεί σε καταγγελία της σύμβασης και χωρίς επίκληση σπουδαίου λόγου επιφυλασσόμενη για όλα τα δικαιώματά της για αποκατάσταση κάθε ζημίας και με άμεση συνέπεια την κατάπτωση της εγγύησης καλής εκτέλεσης.

Επιπλέον, η παραβίαση των ανωτέρω όρων πέραν των κατά νόμο ποινικών ή αστικών υπέχει και διοικητικές ευθύνες. Οι ευθύνες αυτές υφίστανται και μετά την ολοκλήρωση του έργου και το πέρας της παροχής των υπηρεσιών.

10.3. Αυτοτελής αξίωση έναντι του Αναδόχου για παραβίαση ζητημάτων εχεμύθειας εκ μέρους της Διαχειριστικής Αρχής του Προγράμματος MED δεν αποκλείεται.

11.ΘΕΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

11.1. Όλο το έργο που παράγεται από τον Ανάδοχο κατά την εκτέλεση της Σύμβασης, είναι εμπιστευτικό, ανήκει στην απόλυτη ιδιοκτησία της Εταιρείας και αποτελεί περιουσιακό στοιχείο αυτής. Ο Ανάδοχος μόλις ολοκληρώσει την εκτέλεση της Σύμβασης, παραδίδει όλα τα έγγραφα και τα στοιχεία σε επεξεργάσιμα αρχεία στην Εταιρεία. Ο Ανάδοχος μπορεί να κρατά αντίγραφα αυτών των εγγράφων και στοιχείων, αλλά δεν επιτρέπεται να τα χρησιμοποιεί για σκοπούς άλλους από της Σύμβασης, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συναίνεση της Εταιρείας.

11.2. Τα πνευματικά και συγγενικά δικαιώματα ρητώς εκχωρούνται στην Εταιρεία χωρίς την καταβολή πρόσθετης αμοιβής πέραν της προβλεπόμενης στη σχετική σύμβαση.

11.3. Η Εταιρεία θα έχει τα αποκλειστικά δικαιώματα όλων των υλικών, εντύπων και ηλεκτρονικών και λοιπών παραδοτέων του αναδόχου. Ο Ανάδοχος δεν μπορεί να τα χρησιμοποιεί χωρίς την έγκριση της Εταιρείας.

11.4. Αυτοτελής αξίωση έναντι του Αναδόχου για παραβίαση θεμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας εκ μέρους της Διαχειριστικής Αρχής του Προγράμματος MED δεν αποκλείεται.

12. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

12.1. Απαγορεύεται η εκχώρηση από τον Ανάδοχο σε οποιονδήποτε τρίτο, των υποχρεώσεων και δικαιωμάτων που απορρέουν από τη σύμβαση που θα συναφθεί μεταξύ αυτού και της Εταιρείας.

12.2. Ο Ανάδοχος θα είναι πλήρως και αποκλειστικά μόνος υπεύθυνος για την τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας ως προς το απασχολούμενο από αυτόν προσωπικό για την εκτέλεση των υποχρεώσεων της σύμβασης. Σε περίπτωση οποιασδήποτε παράβασης ή ζημίας που προκληθεί σε τρίτους υποχρεούται μόνος αυτός προς αποκατάστασή της.

12.3. Σε περίπτωση ανωτέρας βίας η απόδειξη αυτής βαρύνει εξ ολοκλήρου τον Ανάδοχο, ο οποίος υποχρεούται μέσα σε δέκα (10) εργάσιμες μέρες από τότε που συνέβησαν τα περιστατικά που συνιστούν την ανωτέρω βία να τα αναφέρει εγγράφως και να προσκομίσει στην υπηρεσία τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΑΡΙΘΜΟΣ:.....

ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

€600 (εξακόσια ευρώ)

ΠΡΟΣ:

ΤΗΝ Α.Ε. ΕΘΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Λ. ΑΜΑΛΙΑΣ 26

Τ.Κ.105 57, Α Θ Η Ν Α

Έχουμε την τιμή να σας δηλώσουμε με την παρούσα ότι εγγυόμαστε ανεπιφύλακτα και για αόριστο χρονικό διάστημα υπέρ του ο οποίος εδρεύει στην μέχρι του ποσού των € 600 (εξακόσια ευρώ) (αριθμητικώς και ολογράφως) ο οποίος αναδείχθηκε ανάδοχος στο διενεργηθέντα από εσάς την 14/09/2011 Πρόχειρο Διαγωνισμό για «*Μετάφραση κειμένων σχετικών με το έργο MACC BAM του Προγράμματος MED*» και για την ακριβή, πιστή και εμπρόθεσμη εκπλήρωση εκ μέρους του των όρων και υποχρεώσεων που απορρέουν από τη σχετική Προκήρυξη (Α.Π. 132106/26-07-2011) και τη σχετική σύμβαση.

Το ανωτέρω ποσό είναι στη διάθεσή σας και δηλώνουμε ό τ σε περίπτωση που θα μας ζητούσατε την καταβολή του ποσού αυτού ή μέρους αυτού, αναλαμβάνουμε την υποχρέωση να το καταβάλουμε σε σας ή σε αυτόν που θα μας υποδείξετε, μέσα σε τρεις (3) ημέρες το αργότερο από τη σχετική απλή πρόσκλησή σας, παραιτούμενοι ρητά και ανεπιφύλακτα από κάθε ευεργέτημα ή ένσταση καθώς και αυτή της διζήσεως και διαιρέσεως και από το δικαίωμα έρευνας του νομίμου ή μη της απαίτησής σας.

Το ποσό αυτό περιλαμβάνεται μέσα στο συνολικό ποσό χορήγησης εγγύησης στο Δημόσιο, το οποίο καθορίστηκε από το Υπουργείο Οικονομικών για την Τράπεζά μας.

Με τιμή

(τόπος, ημερομηνία έκδοσης)

(υπογραφή/ές εκπροσώπου/ων - σφραγίδα τράπεζας)